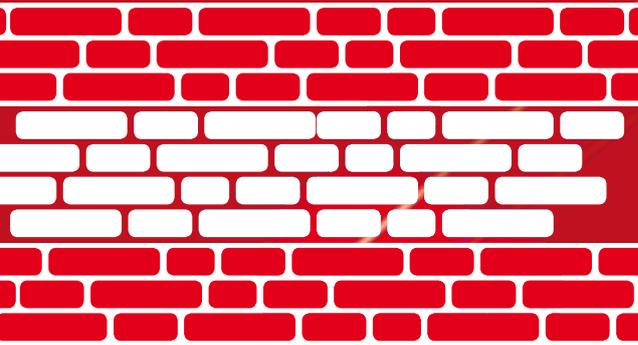




# Spicheren



# 8 À HUIT

*An Cœur de la Vie.*

## Philippe Mirambet et son équipe

*vous accueillent*

10, place de la Charente

**57350 SPICHEREN**

du lundi au vendredi  
de 8 h à 12 h 15 et de 14 h 15 à 19 h 15  
et le samedi  
de 8 h à 19 h 15

## Nos services :

- Presse
- Fax - Photocopie
- Cartes téléphoniques
- Dépôt de gaz
- Dépôt de pain
- Livraison à domicile

## SOMMAIRE

Le mot du Maire.....	1
Budget.....	2-3
Les travaux réalisés en 2012 .....	4-6
Urbanisme.....	7
Projet 2013 .....	8-9
Etat civil.....	10-11
Vie sociale.....	12-14
Vie scolaire .....	15
Vie paroissiale .....	16
Vie culturelle .....	17
Commémoration .....	18-19
Concours des maisons fleuries.....	22-23
Télédistribution .....	24-25
Sentiers de randonnées .....	26
Vie associative.....	27-43

### Contact

Mairie - 57350 SPICHEREN

61 place de la Charente

Tél. : 03 87 85 31 01

Fax : 03 87 85 03 81

Courriel : [mairie-spicheren@wanadoo.fr](mailto:mairie-spicheren@wanadoo.fr)

Site Internet : [www.spicheren.fr](http://www.spicheren.fr)

Couverture : Les travaux marquants 2012

### Commission de l'Information :

Jérôme GREFF - Christiane HAMANN – Christine WEITER - Paul BALANDRAS - Thierry BOUR  
Jean JUNG - Jean-Nicolas JUNG - Arsène KIEHL - Frédéric KLEIN - Jean-Claude KLER - Stéphane KNOLL  
Clément METZINGER - Yves OBERTIN - Alain WEISLINGER - Jean-Claude WOLFF

**Photographies :** Commission de l'information et Danyel Warter.

La municipalité remercie toutes les personnes qui ont collaboré à la réalisation de ce bulletin et les annonceurs pour leur soutien financier.

**Conception et impression TECHNPRINT FORBACH**



Madame, Monsieur,

Une année de plus est achevée et pas n'importe laquelle... Une année 2012 de fin du monde annoncée, une année importante au niveau national marquée par les élections présidentielles et législatives, une année d'inquiétude de la population face à la crise qui dure. Dans les médias, l'accent est mis sur les finances publiques, les impôts et l'endettement... Rien de réjouissant en somme !

Toutefois, sur le plan local, je dirais qu'une bonne santé des finances communales dépend toujours de la stratégie et de la gestion adoptée par le maire et ses conseillers. En vous adressant ici la dernière mouture de notre bulletin annuel, qui, comme vous l'aurez constaté, paraît bien plus tard que les autres années, je vous propose de faire le point sur la vie de notre commune, qui, malgré la conjoncture actuelle, poursuit activement son développement pour le bien-être de ses administrés. Sa lecture, que je vous souhaite agréable, vous relatera les événements marquants et essentiels de la vie de notre beau village.

2012 a été pour l'équipe municipale, que j'ai l'honneur de présider, une année charnière. En effet, tout en maintenant notre programme pluriannuel de réfection de chaussées et de rénovation de bâtiments, le grand chantier de cette mandature, entendez « lotissement Kleinwitz », est désormais bien engagé. Permettre à des jeunes ou moins jeunes de disposer de parcelles à bâtir, tout en créant une voie de désenclavement, a été notre motivation et notre impératif tout au long de ce formidable projet. Je tiens à remercier tous nos jeunes et leurs parents. Leur volonté d'acquérir un terrain à bâtir à Spicheren et notre volonté d'investir dans l'avenir ont rendu possible cette grande aventure urbaine. Par le futur dépôt de leur permis de construire, ils participent déjà à la rédaction d'une page importante de l'histoire de notre commune.

L'année 2013 déjà bien entamée verra la réalisation d'autres grands projets, toujours extraits de notre feuille de route. Pour n'en citer que quelques uns, l'impasse du Blauberg, dont nous prévoyons la requalification urbaine complète ; un nouveau parking, qui résoudra enfin le problème récurrent de stationnement autour de nos écoles ; le démarrage du projet de création de 12 logements pour seniors et autres travaux que vous découvrirez à l'intérieur de ce bulletin.

Enfin, 2013 donnera le jour au démarrage d'un projet ambitieux et vital pour notre commune, à savoir la construction d'une salle multi-culturelle. Dans un premier temps, une ligne budgétaire sera votée ; celle-ci validera, après concours d'architectes, le projet en question. Sa réalisation permettra de doter notre village d'un nouvel outil destiné à des manifestations d'ordre culturel et autres...

Notre village est une force et nous mettons tout en œuvre pour le garder dans la sérénité, propre et agréable à vivre. Le personnel des services de la Mairie et tous les membres du Conseil Municipal sont à votre disposition. N'hésitez pas à les solliciter, car ensemble nous irons toujours plus loin.

*Votre Maire, Jean JUNG*

## LES CHIFFRES DU BUDGET 2012

Comme toutes les années, le Budget Primitif indique les prévisions de recettes et de dépenses votées par le Conseil Municipal pour l'année, en investissement et en fonctionnement.

Cet acte prévisionnel de vote constitue un programme financier qui évalue les recettes à encaisser et les dépenses à effectuer sur l'année. Il donne également l'autorisation juridique au maire (organe exécutif de la collectivité) d'engager les dépenses votées par le Conseil Municipal.

Le budget 2012 a été voté à hauteur 4 399 930 €, investissement et fonctionnement cumulés, avec un emprunt prévisionnel de 177 171 €. Pour information, l'exercice 2011 s'est terminé sans avoir eu besoin de cet emprunt.

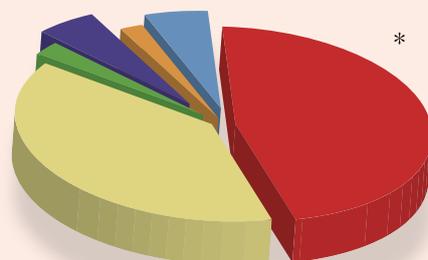
Les gros travaux prévus en 2012 : l'équipement d'une serre horticole près des ateliers municipaux, la requalification de la rue du Lavoir avec la mise en souterrain de tous les réseaux et la rénovation de son éclairage public, la démolition de l'ancien local des arboriculteurs avec la construction d'un nouveau, la démolition de l'ancien escalier de la « Humes » et la mise en service d'un nouveau aux normes handicapés. Nous avons également programmé les importants travaux de voirie, concernant le lotissement de la « Kleinwitz », au cas où toutes les autorisations administratives nous parviendraient en temps utiles.

### • BUDGET PRINCIPAL

#### FONCTIONNEMENT

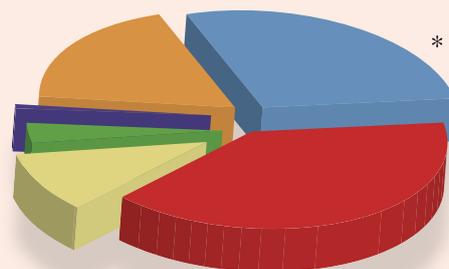
##### RECETTES

■ <b>Produits des services</b>	83 614 €
<i>Vente de bois, loc. chasse, redevance cimetière, etc.</i>	
■ <b>Impôts et taxes</b>	718 656 €
<i>Impôts locaux, redevances, publicité, ...</i>	
■ <b>Dotations, subventions et participations</b>	600 934 €
<i>DGF, CAF, Département, Région, etc.</i>	
■ <b>Divers</b>	40 015 €
<i>Atténuations charges, produits financiers</i>	
■ <b>Produits de gestion courante</b>	80 030 €
<i>Loc. logements, foyer, etc.</i>	
■ <b>Produits exceptionnels</b>	30 046 €
<b>TOTAL</b>	<b>1 553 295 €</b>



##### DEPENSES

■ <b>Charges à caractère général</b>	437 775 €
<i>Eau, électricité, chauffage, carburant, entretien voirie et véhicules, téléphone, assurances, fêtes et cérémonies, fournitures de bureau, frais d'actes</i>	
■ <b>Charges de personnel</b>	615 100 €
<i>Salaires et charges</i>	
■ <b>Autres charges de gestion</b>	153 062 €
<i>Indemnités M. &amp; Adj., subv. aux associations, écoles,</i>	
■ <b>Dépenses financières</b>	52 000 €
<i>Intérêts</i>	
■ <b>Divers</b>	7 000 €
<i>Secours, titres annulés, etc.</i>	
■ <b>Virement à la section Investissement</b>	288 358 €
<b>TOTAL</b>	<b>1 553 295 €</b>

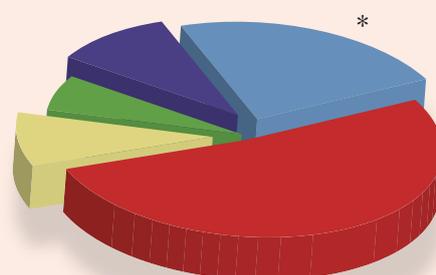




## INVESTISSEMENT

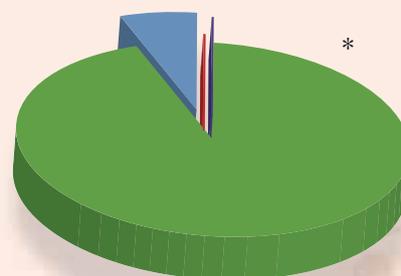
### RECETTES

■ <b>Dotations et fonds divers</b> <i>FCTVA, TLE, excédent de fonct.</i>	648 807 €
■ <b>Subventions d'investissement</b> <i>SACRE, DGE, CCAF, FEDER, etc.</i>	1 481 928 €
■ <b>Produits de cessions</b>	250 000 €
■ <b>Emprunt et dettes</b> <i>Emprunt, cautionnement</i>	177 171 €
■ <b>Virement et report internes</b>	288 729 €
<b>TOTAL</b>	<b>2 846 635 €</b>



### DEPENSES

■ <b>Dépenses financières</b> <i>Capital de la dette</i>	185 500 €
■ <b>Immobilisations</b> <i>Etudes et insertions</i>	1 500 €
■ <b>Opération patrimoniales</b>	371 €
■ <b>Dépenses d'équipement d'invest.</b> <i>Bâtiments publics, chemins, voirie, divers</i>	2 659 264 €
<b>TOTAL</b>	<b>2 846 635 €</b>



\* Les couleurs des camemberts se réfèrent aux puces de chaque chapitre énoncé au-dessus

## • BUDGET ASSAINISSEMENT

Parallèlement au budget principal, le budget assainissement a été voté pour 459 208 €. Ce budget ne comporte pas de gros investissements. Il ne s'agit, pour cette année, que de travaux courants, comme de petites extensions, ou encore des travaux d'installation de boîtes de branchements pour les nouvelles constructions.

# Les travaux réalisés en 2012

## RUE DU LAVOIR

Le détail prévisionnel des travaux énoncés dans le bulletin 2012 a été respecté, à savoir :

- le remplacement de toute la conduite d'eau potable de la rue,
- le remplacement d'une partie du collecteur d'assainissement,
- l'enfouissement des réseaux secs d'électricité, de téléphonie, de télédistribution, et d'éclairage public,
- la construction d'un nouveau local pour la distillation des fruits,
- La réfection de l'escalier de la Humes.

Coût du projet :

- **617 453 €** : montant des dépenses de ce chantier hors eau potable.
- **73 133 €** : montant du marché du remplacement de la conduite d'eau potable, pris en charge entièrement par la C.A.F.P.F.

Coût total du projet : **690 586 €** dont **148 094 €** de subvention qui se décompose de la manière suivante :

- **123 926 €** du Conseil Général (Pacte 57).
- **3 860 €** au titre des subventions Amendes de Police pour la création de stationnement.
- **14 308 €** au titre de la D.G.E pour le Local des Arboriculteurs.
- **6 000 €** de subventions parlementaires.

C'est le 3 novembre 2012, en présence de nombreuses personnalités, sous un ciel pluvieux, en collaboration avec le Syndicat des Arboriculteurs, que la Commune a inauguré le local de distillation et la rue rénovée.



## LA CASERNE DES POMPIERS

Promis à la Sainte Barbe 2011, 2012 aura été l'année de la rénovation de la caserne du Corps des sapeurs-pompiers de Spicheren. Les travaux suivants ont ainsi été réalisés :

- remplacement des menuiseries extérieures
- aménagement d'un espace de vie
- mise aux normes de l'électricité et du chauffage
- création d'une salle de formation
- création de vestiaires - douches
- création d'une remise « matériel associatif ».

Les sapeurs-pompiers ont activement participé à cette rénovation au côté des entreprises, ce qui a permis de mener ce chantier à son terme en seulement 5 mois.

Coût du projet :

Coût total du projet : **111 500 €** dont **30 000 €** de subvention du Conseil Général (Pacte 57).

L'Amicale des sapeurs-pompiers a pour sa part participé financièrement au projet. Leurs dépenses concernent l'achat d'armoires, de chaises, tables et autres mobiliers divers.

Le 16 juin, la Municipalité, entourée de tous les sapeurs-pompiers de l'arrondissement et de nombreuses personnalités a inauguré en grande pompe les locaux rénovés.



## LE MONUMENT GANGLOFF

Située à la patte d'oie de la rue des Montagnes et de l'entrée du parking du stade, la Croix du Lieutenant Gangloff a eu droit à une mise en valeur paysagère. Ce monument important de notre patrimoine historique laissé par la guerre de 1870 méritait bien cela.

Les travaux ont été confiés à l'équipe des services techniques de la Commune et ont été réalisés avec brio.

Coût : **17 972 €** dont **8 000 €** de subvention du Conseil Général (Pacte 57) et **1 000 €** de participation du Souvenir Français.



# Les travaux réalisés en 2012

## A.F.U.A. KLEINWITZ : 2012 AVU LES TRAVAUX COMMENCER...

Au cours du mois de novembre 2012, les travaux d'aménagement des voiries et des réseaux du lotissement KLEINWITZ ont débuté. Dans un premier temps, le groupement d'entreprises TPDL et TPHM, titulaire du marché, a retiré la terre végétale afin de pouvoir la récupérer par la suite et a posé la canalisation d'écoulement des eaux claires qui seront restituées au milieu naturel.

Actuellement l'emplacement des voies principales et secondaires est matérialisé et en passant dans le secteur, on peut se rendre compte facilement que les travaux avancent rapidement malgré la période hivernale.

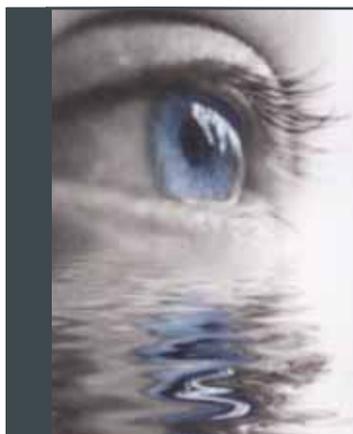
Si les travaux continuent de progresser à ce rythme, les parcelles seront bientôt viabilisées et la Commune pourra délivrer les premiers permis de construire avant l'été.

Sur les 63 parcelles à bâtir créées, 29 ont été rétrocédées aux anciens propriétaires et 34 étaient disponibles à la vente. 28 acquéreurs ont déjà signé un contrat de réservation chez le notaire de l'A.F.U.A., Maître JACOBY à Forbach. A l'heure actuelle, 6 parcelles sont encore à vendre. Le prix de vente est fixé à 11 800.-€ l'are.



Le début de cet aménagement marque l'aboutissement de 4 années de travail de l'équipe municipale qui avait fait du Lotissement KLEINWITZ un des projets prioritaires du mandat électoral. Ce résultat a été possible grâce à une volonté affirmée de dialogue avec les propriétaires afin de trouver ensemble, en concertation, les meilleures solutions pour tous. De nombreuses réunions de travail ont été nécessaires. Le soutien technique du Cabinet Guelle et Fuchs ainsi que la collaboration avec le Syndic élu par les propriétaires ont permis de franchir une à une toutes les étapes administratives pour finalement aboutir à la création du lotissement.

Pour tout renseignement, vous pouvez contacter la Mairie de Spicheren, siège de l'A.F.U.A. KLEINWITZ, Tél. : 03 87 85 31 01.



## Optique des Hauteurs

**Thomas Woll**

*L'opticien diplômé près de chez vous !*

21 rue Saint Laurent - 57 350 SPICHEREN

Tél. 03 87 88 76 20 - Fax 03 59 08 75 86

[optique.hauteurs@orange.fr](mailto:optique.hauteurs@orange.fr)

## BILAN 2012

- Permis de construire (PC) délivrés = 17

Nom et Prénoms	Adresse	Type	Localisation
SCI GIONNA	Route de Forbach	Hangar	Route de Forbach
GREGOR Sébastien / SCHMIDT Jessica	ALSTING	Maison individuelle	Rue Edith Piaf *
ROHR/MICHELS/HUWER/WARING	Impasse des Champs	Maison individuelle	Rue des Hauteurs
DENAY Jean-Marc/MEYER Valérie	Rue Alsace-Lorraine	Maison individuelle	Rue des Hauteurs
PIERRE Gérard	SCHOENECK	Maison individuelle	Rue Edith Piaf *
KRETSCHMER Bernhard	Rue des Hauteurs	Maison individuelle	Rue d'Alsting
JUNG Jean-Nicolas	Rue d'Alsting	Maison individuelle	Impasse des Merisiers
WANNEMACHER Ines /BALTES Peter	ETZLING	Maison individuelle	Impasse Jacques Brel *
WILLKOMM Alexandra et Thomas	OETING	Maison individuelle	Rue des Frênes
LUXI Gabriella / WATRINET Fabrice	ETZLING	Maison individuelle	Rue de Forbach
EGLOFF Manuel	BOUSBACH	Addition 1 logement	Rue de la Paix
KERWER Elizaveta / KECK Michael	VOLKLINGEN	Maison individuelle	Rue Edith Piaf *
SCI BIESER / MAYER	Rue de la Libération	Addition 2 logements	Rue de la Libération
MARTINEZ Juan	Rue Bel Air	Surélévation bâtiment	Rue Robert Schuman
SCI LMC	Rue Saint-Jean	Addition 3 logements	Rue Saint-Jean / Rue de la Libération
FISCHER Immobilier	MORSBACH	Lotissement; 09 lots	Rue des Alouettes

\* = lotissement Plateau de Bellevue

- Déclarations Préalables (DP) délivrées = 18

Nb	Réalisations	Nb	Réalisations
7	Addition de garage	1	Démolition de garage
1	Agrandissement de garages	3	Panneaux photovoltaïques
1	Couverture de terrasse	2	Ravalement de façade
1	Construction de véranda	2	Clôture

- Autres réalisations = 28

28	Certificat d'urbanisme
----	------------------------

- Divers

PC refusés en 2012 = 1 : dépassement d'emprise au sol.

## IMPASSE BLAUBERG

Après la rénovation de la rue du Lavoir, la municipalité engagera en 2013 les travaux de requalification de l'Impasse Blauberg. L'évaluation du marché avant ouverture de plis est de 300 000 €, dont 60% seront subventionnés par le Conseil Général. La maîtrise d'œuvre sera assurée par le cabinet Logo-B et l'essentiel des travaux du chantier concernera :

- Le remplacement de la conduite d'eau potable de la rue avec le déplacement des compteurs d'eau de type « Pamko » en limite de chaque propriété. Ces travaux seront entièrement financés par la Communauté d'Agglomération de Forbach Porte de France (C.A.F.P.F).
- Le contrôle et la révision éventuelle des collecteurs d'assainissement.
- La mise en souterrain des réseaux électriques, télédistribution et France Télécom comprenant aussi le remplacement des candélabres.
- Le remplacement de bordures de chaussée et la reprise de la couche de roulement.



## NOUVEAU PARKING AUX ABORDS DE L'ÉCOLE

Le nombre croissant de parents se rendant en voiture à l'école rend la circulation aux heures d'entrée et de sortie des enfants de plus en plus chaotique. Soucieux de cette problématique, la municipalité a fait en 2012 l'acquisition de 2 parcelles de terrains le long du mur gauche du cimetière. Elle dispose ainsi d'une largeur de terrain exploitable de 20,00 m sur environ 100,00 m pour y aménager un grand parking.

Sa conception a été confiée au cabinet de maîtrise d'œuvre Nord Est Ingénierie de Sarreguemines. Le coût estimatif du projet est de 200 000 € subventionné à 70 % par le Conseil Général au titre de la dotation du Pacte 57 et des subventions « Amendes de Police ».

Avec la réalisation de ce parking et la mise en service de la voie de contournement du lotissement Kleinwitz, le problème récurrent de manque de places de stationnement à l'origine d'une circulation dangereuse aux abords de notre école, sera enfin résolu. Nous pourrions ainsi dès sa mise en service, refermer la cour arrière de l'école et l'interdire à tout stationnement public. Un grand merci aux deux familles, qui par la vente de leurs terrains, non constructibles car situés le long du cimetière, ont permis la réalisation de ce grand projet et contribué ainsi à l'effort commun, celui du développement harmonieux de notre beau village.

## ÉCOLE BICULTURELLE

Comme dans chaque maison, les travaux dans nos écoles sont réguliers et conséquents. En 2013, hormis les réparations et réfections de peintures gérées par les services techniques, nous prévoyons une grande opération de remplacement des huisseries extérieures vétustes.

En effet, il reste encore sur le bâtiment principal de l'école élémentaire 20 anciennes fenêtres et 2 portes en bois. Les toilettes garçons et filles, quant à elles, sont encore équipées d'huisseries en métal. Toutes ces vieilles installations seront changées pour un montant estimatif de 35 000 € et nous espérons obtenir une aide de 30 % de l'Etat au titre de la Dotation d'Équipement des Territoires Ruraux (D.E.T.R.).

## MAIRIE - ADMINISTRATION

Acquis en 2004, le parc informatique dont disposent les agents communaux en Mairie, souffre d'usure et de vétusté. La multiplication des opérations de télétransmission comme les actes administratifs, les factures, la gestion du personnel, les titres et autres mandats à transmettre aux différentes institutions a rendu nécessaire et motivé la remise à jour de cet outil de travail.

Nous prévoyons donc le remplacement du serveur, de

10 postes informatiques, de différents logiciels et d'outils de protection des données. Une fois le budget adopté, l'opération évaluée à 22 000 € pourra être commandée. Pour ce projet, nous avons également rédigé un dossier de demande de subvention D.E.T.R.

## LA BRÊME D'OR – LOGEMENTS SENIORS

L'Association Jacques Prévert devrait démarrer le projet de transformation de l'ancienne école en 12 logements courant avril 2013. L'affaire est entièrement financée par Jacques Prévert.

Nous prévoyons également de rénover une aile de ce bâtiment comprenant l'ancienne salle de jeu de la maternelle, le couloir, les toilettes et la cuisine. Cette partie du bâtiment restera dans la juridiction municipale et pourra donc être occupée par I.S.B.O, l'association informatique, et les permanences électorales. Ces travaux de réadaptation des locaux seront entièrement conçus et réalisés par l'équipe municipale et les ouvriers communaux, sans apport de maîtrise d'œuvre. Le coût prévu de cette opération est de 20 000 € ; une aide D.E.T.R. est attendue.



# T.P.H.M.

## TRAVAUX PUBLICS HANTZ MARC

- TRANSPORTS
- TERRASSEMENTS
- RECYCLAGE - CONCASSAGE
- TRAVAUX PUBLICS ET PRIVÉS
- LOCATION DE MATERIEL

**22 Rue René François Jolly - 57200 SARREGUEMINES**

**Tél. 03 87 95 41 31**

**Fax 03 87 98 50 42**



## Ils ont souri à la vie en 2012

Prénoms	NOMS	Date de naissance	Nom des parents	Adresse des parents
Laura	HENE	26/01/12	M. Manuel HENE et Mme Gaëlle CUNY	51 rue d'Alsting
Léna	LALLIER	28/01/12	M. Jean-Charles LALLIER et Mme Ketie RUSSO	15 rue du 2 Mars
Léana	SALVAGGIO	04/02/12	M. Vincenzo SALVAGGIO et Mlle Soraya MERIDJA	1 Square Porte de France
Julien	SCIBETTA JUNG	11/02/12	M. Franck JUNG et Mme Céline SCIBETTA	13 rue Henri Salvador
Noé	HUMBERT	13/02/12	M. Jérôme HUMBERT et Mme née Anne TAESCH	20 rue de la Carrière
Dana Aimée	FEID	20/06/12	M. Markus FEID et Mme née Bianca LEONHARDT	6 rue des Vergers
Benjamin	KALIS	09/07/12	M. Sébastien KALIS et Mme Vanessa NAPOLI	3 impasse Emile Zola
Baptiste	MARRO	22/07/12	M. Salvatore MARRO et Mme Rachel MULLER	4 rue St Jean
Sarah	SCHISLER	01/08/12	M. Michel SCHISLER et Mme née Karima OUACHMI	7 rue des Cerises
Léana	BOUSCH	09/08/12	M. Luc BOUSCH et Melle Julie STICKELMANN	49 rue de la Carrière
Luigi Pio	ERBA	30/09/12	M. Vito ERBA et Mme née Stéphanie MAGLIO	34A rue d'Alsting
Romain Enguerrand	QUACK	03/10/12	M. Franck QUACK et Mme née Catherine HOY	18 rue d'Alsting
Marion	HOY	15/10/12	M. Sébastien HOY et Mme née Hélène MATTIUZZO	15 rue d'Etzling
Arthur	BAUMGARTE	24/10/12	M. Eddie BAUMGARTE et Mme Sophie BOUSCH	49 rue de la Carrière
Loris André Gabriel	ROHR	14/12/12	M. Stéphane ROHR et Mme Elodie RISSE	9 rue des Vergers
Maximilian Magnus	KEHL	28/12/12	M. Magnus KEHL et Mme née Pia HONTZIA	2a rue Alsace Lorraine

## Ils se sont mariés en 2012

Prénoms et NOMS	Date de Mariage
Nicolas MALICK et Dorothee KLEIN	28/04/12
Fabrice KLEY et Valérie VAN-VAQUEMBERGUE	28/04/12
Ludovic MALICK et Céline BECK	12/05/12
Cyrille WEISS et Estelle HOEN	12/05/12
Daniel MAGNO et Irina HOFMANN	09/06/12
Alexis FILIUS et Aline STURTZER	30/06/12
Pascal KLEIN et Camille RENFER	07/07/12
Philippe WOLF et Marie-Joëlle HELL	07/07/12
David WEISHAR et Marie-Noël ROUQUET	11/08/12
Pierre-Olivier WALKOWIAK et Emilie HAAS	29/09/12
Yannick FERSING et Daisy STILLITTANO	05/10/12
Manuel HENE et Gaëlle CUNY	20/10/12
Jean-Marc DENAY et Valérie MEYER	27/10/12
Sylvain SCHMITTHESSLER et Christel SIEBERT	29/12/12



## Ils nous ont quittés en 2012

Prénoms et Noms	Age	Date de décès	adresse
Antoine TOSSUT	79	18/01/12	6a rue du Roussillon
Erich BAUER	92	12/02/12	2a rue de La Brême d'Or
Robert TUMA	83	10/03/12	11 rue de la Vallée
Henriette BECKER née WAGNER	60	19/04/12	29 rue des Frênes
Eugène MALLICK	82	01/05/12	33 rue de la Carrière
Marie-Antoinette VOGEL née SCHWEITZER	66	23/05/12	29 rue des Roses
Jacqueline KOLENC née JOLY	68	11/06/12	52 rue des Acacias
François BABIC	84	15/06/12	36 rue de Forbach
Arlette VAN HASSELT née DIBO	77	02/07/12	13 rue d'Etzling
Eugénie KLEIN née DIETSCH	81	11/07/12	24 rue des Hauteurs
Théodore PACHURA	90	12/07/12	10 rue de la Princesse
Rose PFEFFER née KNOBE	100	06/06/12	Maison de Retraite les Cerisiers Forbach
Reinhold WEISHARD	84	09/09/12	2 rue des Cerises
Paul Léon KILENS	84	28/09/12	10 rue de la Libération
Edgard HASDENTEUFEL	71	05/10/12	10 rue d'Alsting
Eric BOUR	52	20/10/12	6 rue d'Etzling
Angèle SCHERER née PIVA	57	16/11/12	11 rue de la Libération
Joseph Raymond MARTIN	79	17/11/12	4 rue des Alouettes
Werner ALBRECHT	79	25/11/12	6 Impasse Kreuzheck
Joséphine WEISHAR née WACK	84	28/11/12	Maison de Retraite Bauer Forbach
Immelda BARTZ née KLEIN	71	28/11/12	6D rue du Roussillon

Moyenne d'âge : 77 ans

ENTREPRISE  
**Arend**  
COUVERTURE & BARDAGE

53, rue Nationale - ROSBRUCK

Adresse postale :

B.P. 60144 - 57804 ROSBRUCK CEDEX

Tél. : 03 87 04 69 76 - Télécopie : 03 87 81 65 10

E-mail : arend.rosbruck@orange.fr

**COUVERTURE  
ETANCHEITE  
BARDAGE  
PHOTOVOLTAÏQUE**



Qualification QUALIBAT \*\*\*



**Didier GUELLE**, Géomètre-Expert D.P.L.G.  
Expert près de la Cour d'Appel de Metz

**Laurent FUCHS**, Ingénieur Géomètre ENSAIS  
Maître d'Oeuvre - Ingénieur VRD

**GUELLE & FUCHS**

**TOPOGRAPHIE  
PHOTOGRAMMETRIE  
URBANISME - FONCIER  
DIAGNOSTICS IMMOBILIERS  
ETUDES VRD**

**Siège social :**

18, avenue du Général Passaga  
B.P. 80087 - 57602 FORBACH CEDEX  
Tél. 03 87 85 08 67  
Télécopie 03 87 88 30 62

**Bureau secondaire :**

7, rue du Maréchal Foch  
57800 FREYMING MERLEBACH  
Tél. 03 87 00 17 26  
Télécopie 03 87 92 20 43

E.mail : [contact@guelle-fuchs.com](mailto:contact@guelle-fuchs.com) • Site internet : [www.guelle-fuchs.com](http://www.guelle-fuchs.com)

## LE CERCLE DES NONAGÉNAIRES ET CENTENAIRES S'AGRANDIT



Mme Marie WACK née WAGNER  
le 5 janvier 1922

- M. Théodore PACHURA né le 26 mars 1922
- Mme Rose PFEFFER née KNOBE le 15 avril 1912
- M. Alphonse SZCZERBOWSKI né le 1<sup>er</sup> mai 1922



M. Lucien SPOHR  
né le 14 août 1922

## NOCES DE DIAMANT



Ernest KLEIN et Eugénie DIETSCH mariés le 14 avril 1952  
à Lixing-lès-Rouhling - 24 rue des Hauteurs



Jean ACKERMANN et Marie-Thérèse WEBER mariés le  
20 mai 1952 à Stiring-Wendel - 19 rue Alsace Lorraine

## NOCES D'OR



Eugène BAUMANN et Edith BERNT mariés le 22 janvier 1962 à Spicheren - 10 rue d'Etzling



Gérard KLEIN et Christiane WEISS  
mariés le 27 février 1962 à Spicheren - 1 rue des Cerises



Gerhard NORHEIMER et Irma SCHMEER mariés le 23 mars 1962  
à Brebach - 23A rue des Alouettes



René WEBER et Marie-Françoise KNOLL mariés le 24 avril 1962 à Spicheren -  
24 rue de la Libération



Edouard KLEIN et Anne-Elisabeth MULLER mariés le 3 septembre 1962 à Spicheren - 7 rue des Hauteurs



Roger MALICK et Denise HOY mariés le 5 juin 1962 à Spicheren - 29 rue de l'Ecole



Gérard D'ALTRI O DARDARI et Rose-Marie ULRICH mariés le 7 juillet 1962 à Stiring-Wendel - 22 rue Bel Air

• Emmanuel NERON DE SURGY et Else KORTBRAE mariés le 17 septembre 1962 à Hambourg - 12 rue de la Princesse

• Angelo CALI et Catalda PALERMO mariés le 3 novembre 1962 à San Cataldo - 26 rue Nationale



Raymond BOUR et Jacqueline KARMANN mariés le 20 novembre 1962 à Spicheren - 5 rue d'Etzling

## BANQUET DES SENIORS

La classe 1942



## RECENSEMENT MILITAIRE (OU RECENSEMENT CITOYEN)

Principe : tout Français doit spontanément se faire recenser auprès de sa mairie. Cette formalité est obligatoire pour pouvoir se présenter aux concours et examens publics.

### Comment se faire recenser ?

#### Qui doit faire la démarche ?

- si le jeune est mineur, il peut faire la démarche seul ou se faire représenter par l'un des parents,
- si le jeune est majeur, il doit faire la démarche seul.

#### Où se faire recenser ?

- à la mairie du domicile, si le jeune habite en France,
- au consulat ou à l'ambassade de France, si le jeune réside à l'étranger.

#### Que faut-il déclarer ?

Lors du recensement, il convient de faire une déclaration sur laquelle sont indiquées les informations suivantes :

- votre nom (de famille et éventuellement nom d'usage), vos prénoms, votre date de naissance, ainsi que les mêmes éléments concernant vos parents,
- votre adresse,
- votre situation familiale, scolaire, universitaire ou professionnelle.

#### Quelles pièces fournir ?

- une pièce d'identité (carte nationale d'identité, passeport ou tout autre document justifiant la nationalité française),
- un livret de famille.

Il n'est pas nécessaire de fournir un justificatif de domicile.

Si le jeune est atteint d'un handicap ou d'une maladie invalidante, et qu'il souhaite être dispensé de la **journée de défense et citoyenneté**, il doit présenter sa carte d'invalidité ou certificat médical délivré par un médecin agréé auprès du ministre de la défense.

### Quand se faire recenser ?

#### - Délais :

Les jeunes Français de naissance doivent se faire recenser entre le jour de leurs 16 ans et le dernier jour du 3<sup>ème</sup> mois qui suit celui de l'anniversaire.

Les jeunes Français entre 16 et 25 ans doivent se faire recenser dans le mois qui suit la date d'acquisition de la nationalité française.

Les jeunes qui auraient pu répudier ou décliner la nationalité française, mais qui ne l'ont pas fait, doivent se faire recenser dans le mois qui suit leurs 19 ans.



#### - Régularisation :

Si les délais ont été dépassés, il est toutefois possible de régulariser sa situation jusqu'à l'âge de 25 ans en procédant de la même manière que pour un recensement classique

### Quels sont les effets du recensement ?

#### - Attestation de recensement :

A la suite du recensement, la mairie délivre une attestation de recensement. Cette attestation est notamment nécessaire pour se présenter aux examens et concours publics (dont le permis de conduire) avant l'âge de 25 ans.

La mairie ne délivre pas de duplicata. Cette attestation doit donc être conservée soigneusement.

En cas de perte ou de vol, il est toutefois possible de demander un justificatif au bureau du service national dont vous dépendez.

#### - Suite du recensement :

Le recensement permet à l'administration de convoquer le jeune pour qu'il effectue la journée de défense et citoyenneté.

Après le recensement, il est donc nécessaire d'informer les autorités militaires de tout changement de situation.

Le recensement permet également l'inscription d'office du jeune sur les listes électorales à ses 18 ans.

#### - Défaut de recensement :

En cas d'absence de recensement dans les délais, vous êtes en irrégularité.

Vous serez sanctionné par le fait :

- de ne pas pouvoir participer à la journée défense et citoyenneté,
- de ne pas être inscrit sur les listes électorales à 18 ans,
- de ne pas pouvoir passer aucun concours ou examen d'État (baccalauréat ou permis de conduire par exemple) avant l'âge de 25 ans.

L'année 2012 fut riche en événements à l'école biculturelle de Spicheren. En février et en mai deux classes ont réalisé un voyage scolaire de deux jours respectivement dans les Vosges pour les C.P./C.E.1 et à Paris pour les C.M.1/C.M.2. En fin d'année scolaire, la classe de C.E.2/C.M.1 a participé, avec les correspondants d'Auersmacher, à une fête médiévale au Château de Kirkel en Allemagne. Au programme, des ateliers très variés comme le tir à l'arc, la forge, la taille de pierre, la travail du cuir, la boulangerie, et bien d'autres.

Au début de l'année scolaire 2012-2013, la classe de C.P. a accueilli Bénédicte Carboneill, auteure, et Chadia Loueslati, illustratrice. Au cours des deux jours de travail commun, les élèves ont pu écrire avec l'auteure deux histoires : « Chantilly et le champignon » et « Chantilly le mouton perdu ». Avec l'aide de l'illustratrice, ils ont réalisé parallèlement une illustration en feutrine du mouton.



Le mouton Chantilly réalisé par les élèves de C.P.



Lustrage d'épée par les élèves de C.E.2/C.M.1 à Kirkel



**Un système de mise en peinture pour les petites réparations**

SprayMax, une technologie novatrice d'aérosols de peinture de qualité professionnelle, et un système complet de sous-couche, apprêts, peintures de finition et vernis, idéal pour la mise en peinture de petites et moyennes surfaces.

**Peinture d'origine constructeur**  
**Technologie novatrice mono et bi composants**  
**Pas besoin de cabine de peinture**  
**Rapide, facile d'utilisation, coûts réduits**  
**Résultat professionnel équivalent à celui d'un pistolet à peinture**

**Auto-K - Herpé S.A.S**  
100, route de Forbach  
F-57350 Spicheren  
Tél. 03 87 85 30 64  
autokherpe@kwasny.fr  
[www.spraymax.com](http://www.spraymax.com)



## A la rencontre de nos frères melkites...

La Communauté de paroisses est partie en pèlerinage en Terre Sainte en février 2012. Ce pèlerinage a été un moment fort où les repères habituels ont changé, où les rencontres se sont multipliées mais aussi un moment où chacun, pour ne pas dire tous, a pu vivre une expérience de Dieu.

Ce voyage a permis aux uns et aux autres d'ouvrir leur esprit aux réalités de ce pays dont la situation est complexe, où y règne toujours une certaine tension, ce pays où pourtant naquit le Christ, Prince de la Paix.

Du Néguev, sur les traces des patriarches, à Jérusalem, ville de tous les contrastes, en passant par Jéricho et Nazareth, le dépaysement a été immédiat.

Ces neuf jours ont été vécus dans la joie et l'amitié avec nos frères chrétiens d'Orient !

Le prochain voyage aura lieu du **18 au 16 mars 2014** (le printemps... une très belle saison de surcroît !!!) Les préinscriptions sont déjà ouvertes auprès de M. le curé ou Nadine JUNG.



## AUBERGE ST-JEAN

12, rue de Forbach  
57350 SPICHEREN

**Tél./Fax : 03 87 85 60 63**

## BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

**A la bibliothèque, tous les âges peuvent trouver leur compte.**

Bien au-delà du travail quotidien : gestion du fonds, renouvellement des ouvrages, relations avec les institutions partenaires, réunions mensuelles et accueil tri-hebdomadaire du lectorat,... travail maintenant bien rôdé et apprécié du public spicherois, l'équipe des bénévoles de la B.M.S. animée par Marcelle, leur présidente, s'est attachée à s'adresser à toutes les générations de notre village.

### Tout d'abord à notre jeunesse

Les tout-petits peuvent assister mensuellement à l'après-midi contée, gracieusement, proposée par Sylvie. Les plus grands, écoliers du primaire, ont participé aux accueils de classe que nous avons organisés en accord avec leurs maîtres, ce qui les a incités à s'inscrire comme lecteurs réguliers.

Après l'école sont venues les estivales pendant lesquelles les enfants accueillis ont pu s'adonner à des jeux et activités relatifs à la lecture : chasse à l'histoire, re-création d'un conte et de ses illustrations. (voir photo)

Car nous considérons, comme Alexandre Jardin que « Transmettre à un enfant le virus de la lecture, c'est le vacciner contre l'échec scolaire. »



Les estivales

### Ensuite au public plus large, jeune et moins jeune

La **balade contée** a intéressé les âges divers : les petits pour les souvenirs d'enfance, les plus grands pour les rêveries étoilées ; les anciens ont pu apprécier l'histoire en platt du petit Vincenz, (photo) et tous les esprits furent touchés aux larmes par la merveilleuse histoire de l'arbre de lumière grâce à qui on peut garder contact avec nos chers défunts.

Par ces conteurs nous approchons les livres et la lecture : c'est notre motivation, car pour nous « Lire est synonyme de découvrir, de rêver, de se souvenir, de s'émerveiller... tout à la fois. » (Monique Hecker).



La balade contée

**Enfin aux adultes**, plus tôt dans l'année, ils auront pu apprécier la soirée théâtrale « La danse de l'albatros » de Gérald Sibleyras.

Dans un décor lieu de villégiature, de bons acteurs, sympathiques, ont joué une pièce moderne, bien écrite, ni sophistiquée, ni farce, mais drôle, sur un sujet qui concerne tout le monde : accepter de vieillir, composer avec la nostalgie de sa jeunesse passée. On a beaucoup ri des répliques hilarantes des personnages bien campés.

Cette prestation nous a montré que rire et sourire peuvent aller de pair avec une réflexion sur soi-même. Nous en sommes convaincus, par le théâtre aussi, nous garderons le goût de la lecture.

**Car lire est le propre de l'homme ! ... à tous les âges !**

**Venez à la bibliothèque !!!**

L'équipe de bénévoles

# Commémoration

## COMMÉMORATION DU 8 MAI 1945



## COMMÉMORATION DE LA BATAILLE DE SPICHEREN DU 6 AOÛT 1870



### Les médaillés du 6 août 2012

#### Médaille d'argent :

- Jean JUNG

#### Médaille de bronze :

- Thomas KIRSCH

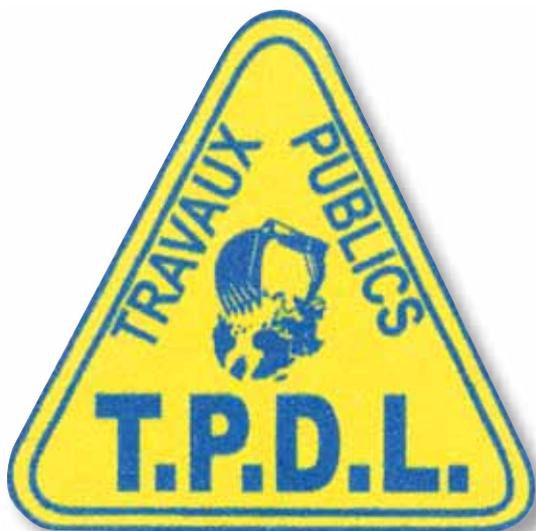
#### Diplômes en reconnaissance des services rendus à l'œuvre d'entretien des tombes militaires :

- Christiane HAMANN
- Jean-Claude KLER
- Christine WEITER

**COMMÉMORATION DE L'ARMISTICE  
DU 11 NOVEMBRE 1918**



**JOURNÉE DU  
VOLKSTRAUERTAG**



*Travaux publics et privés*  
*Terrassement*  
*Voirie*  
*Assainissement*  
*AEP*  
*Concassage*  
*Transport*



**2a, rue Thomas Edison - 57200 SARREGUEMINES**  
**Tél. : 03 87 02 22 76 - Fax : 03 87 02 25 74**

**[tpdlsarl@wanadoo.fr](mailto:tpdlsarl@wanadoo.fr)**



Siège :  
Avenue Jean Monnet  
57380 FAULQUEMONT

Agence Behren-lès Forbach :  
ZI Technopôle Forbach Sud  
Rue James Joule  
57460 BEHREN LES FORBACH

Tél : 03 87 18 16 16 - Fax : 03 87 18 00 99  
E-mail : [contact@sorelife.com](mailto:contact@sorelife.com)



**Nos missions :**

- Curage et débouchage des réseaux
- Diagnostic de réseaux anciens
- Inspection télévisée
- Test d'étanchéité à l'air, à l'eau
- Test de compactage
- Réhabilitation des réseaux
- Vidange de fosses septiques et de dégraisseurs
- Dégazage de citernes de fuel



## Votre artisan, spécialiste en vente et pose de clôtures tous types



Résidentielles, lieux publics, sites industriels ou sensibles • Rigide ou souple • Classique ou design (gabions) • Gamme agricole, gamme forestière • Portails et portillons automatisés ou manuels • Murs anti-bruit • Etendoirs à linge ou autres produits dérivés.

Confiez-nous votre projet,  
devis gratuit sur demande.

### VK CLOTURES

31 rue Bellevue - 57 515 Alsting - Port. 06 81 19 00 65 - [vkclotures@orange.fr](mailto:vkclotures@orange.fr)



120, rue Principale - 57980 DIEBLING

**Tél. 03 87 02 50 12**

Fax 03 87 02 59 24



## Boulangerie-Pâtisserie RUSSO S.à r.l.

32, rue de la Liberté - 57520 GROSBLIEDERSTROFF  
Tél. 03 87 85 16 16

rue Gutenberg - 57350 SPICHEREN  
Tél. 03 87 85 48 23

**MATÉRIAUX - TRANSPORTS - FUEL**

## Ets KLEIN Sarl

7, rue des Hauteurs  
57350 SPICHEREN

**Tél. 03 87 85 12 55**

Fax 03 87 85 48 48



## AMBULANCES HAMAN

Jours et nuits - Véhicules climatisés

12a, rue Mont Ste Croix  
57600 FORBACH

**03 87 87 13 80**

6, rue du 5 décembre  
57800 FREYMING MERLEBACH

**03 87 90 53 98**

Bât. Le Forum - 2 pl. St-Nabor  
57500 SAINT AVOLD

**03 87 29 07 27**

*Une équipe de professionnels  
à votre écoute  
Notre devoir est de vous informer  
Consultez-nous  
pour tous transports*



## PIRON S.A R.L.

Toiture ~ Ardoise ~ Zinguerie ~ Couverture ~ Pose Velux  
Charpente ~ Maçonnerie ~ Gros-oeuvre

5, rue du Lavoir - 57350 SPICHEREN  
Tél. : 03 87 88 44 17 - Port. : 06 72 88 68 05

# Concours des maisons fleuries



Les lauréats 2012 du concours des maisons fleuries lors de la remise des prix.



Mme Catherine BOUR  
16 rue de l'Ecole



Mme et Mr Nicolas BRASTENHOFER  
14a rue du Roussillon



Mme Claudie DERN  
3 rue de la Libération



Mme Marie Jeanne GREFF  
24 rue Alsace Lorraine



Mme et Mr Robert HOUVER  
16 rue d'Etzling



Mme Marianne HOY  
31 rue Alsace Lorraine



Mme et Mr Claude KLEIN  
13a rue de la Carrière



Mme et Mr Gérard LAUER  
11 rue de l'Eglise



Mme et Mr Jean Paul MALICK  
18 rue d'Etzling



Mme et Mr Jean OBERTIN  
3 rue du Père Allmang



Mme et Mr Willy RISTAU  
24 rue de la Carrière



Mme Anita SISSOHA  
14 rue des Roses



Mme et Mr Jean Joseph SPANG  
52a rue d'Alsting



Mme et Mr Sébastien THOMAS  
1 rue de la Montée



Mme et Mr François WAGNER  
27 rue des Roses

## DE LA KREUZHECK À LA POSTE.



Madame Nicolay d'Alsting a été primée au concours national de la Poste. Sa photo du wagonnet de la Kreuzheck a passé toutes les étapes de sélection : le jury régional, les votes du grand public sur internet et enfin le jury national. On la retrouve maintenant sur un timbre qui fait parti du carnet « La Lorraine que j'aime ».



Sàrl  
**PIERROT KLER**

Couverture  
Zinguerie  
Pose Velux

Email : kler57@hotmail.com

24 D, rue de Forbach - 57350 SPICHEREN - Tél. 03 87 85 72 89

## INFOS REGIE MUNICIPALE DE TELEDISTRIBUTION SPICHEREN

### Les 6 nouvelles chaînes de la TNT HD



**HDI** (groupe TF1) diffuse des séries et de la fiction, **L'Equipe HD** (journal L'Equipe) est une chaîne de la diversité des sports, **6ter** (groupe M6) chaîne plutôt familiale diffuse des fictions familiales et des séries, **23** diffuse films, séries, débats, magazines et documentaires, **RMC Découverte** est une chaîne de la découverte et de la connaissance, **Chérie HD** (groupe NRJ) la chaîne qui comprend les femmes.

### Et depuis le 30 janvier une nouvelle chaîne locale s'est rajoutée :



Créé en 1999 pour les habitants de Forbach, Behren, Morsbach, Oeting, Bousbach et Rosbruck. **TV8** s'est associé en 2006 à **TV Énergie** à Freyming-Merlebach pour devenir **TV8 Moselle-Est**.

En 2006, TV8 avait déjà étendu sa zone de diffusion en passant de 6 à 16 communes, 2012 signe une nouvelle étape du développement par un projet initié il y a plusieurs années et rendu possible grâce à l'engagement et au soutien de la Communauté d'Agglomération de Forbach

Porte de France et de la Communauté de Communes de Freyming-Merlebach. Les programmes sont cette fois-ci diffusés sur 32 communes, c'est à dire tout le bassin houiller.

**TV8 Moselle-Est** sera visible sur les réseaux câblés et via son nouveau site, sur Internet avec vidéo à la demande gratuitement. En 2013, des applications permettront de voir TV8 sur les Iphones, I pads et sur les téléphones Android. TV8 sera également accessible prochainement sur les box de Free, SFR et Orange.

### Quels sont les programmes ?

Il y aura quotidiennement un nouveau programme composé d'actualités, de magazines et de divertissements. TV8 est une chaîne pour tous, avec du sport, de la musique, de la découverte du territoire, des initiatives locales et de la vie associative. Les deux grandes nouveautés sont la diffusion numérique et l'émission musicale transfrontalière Kubic, diffusée tous les vendredis. Les programmes sont renouvelés tous les jours à 18h30 et multidiffusés pour s'adapter aux horaires et aux habitudes de chacun.

## La Régie propose également depuis le mois de janvier

### “La Télévision à la carte”

Ce service est composé de 19 nouvelles chaînes payantes, en options, et rassemblées en quatre bouquets. Des thèmes pour tous les goûts, tel que : moteurs, animaux, jeux en lignes, voyages ou escapades dans le monde, histoire, art de vivre. Du cinéma de science fiction, policiers, suspense, des films réservés aux adultes. Du sport avec les retransmissions des matchs de football de la Ligue 1, de la Champions League, de l'Europa League, mais pas que cela, il y a aussi du rugby, du basket, et bien d'autres sports.





**Les prix de ces différents bouquets sont très attractifs :**

Bouquet actuel 100 chaînes	Bouquet Panorama	Option Cinéma	Option Night	Option Sport belN 1&2	Abonnement Total	REMISE	Coût Final
15,00 €					15,00 €	0,00 €	15,00 €
15,00 €	4,90 €				19,90 €	-1,20 €	18,70 €
15,00 €	4,90 €	4,90 €			24,80 €	-2,40 €	22,40 €
15,00 €	4,90 €		4,90 €		24,80 €	-2,40 €	22,40 €
15,00 €	4,90 €	4,90 €	4,90 €		29,70 €	-3,60 €	26,10 €
15,00 €	4,90 €			11,00 €	30,90 €	-1,70 €	29,20 €
15,00 €	4,90 €	4,90 €		11,00 €	35,80 €	-2,90 €	32,90 €
15,00 €	4,90 €		4,90 €	11,00 €	35,80 €	-2,90 €	32,90 €
15,00 €	4,90 €	4,90 €	4,90 €	11,00 €	40,70 €	-4,10 €	36,60 €
15,00 €				11,00 €	26,00 €	-1,00 €	25,00 €

**Sans oublier les services d'INTERNET et du Téléphone**

Pour le service de l'**Internet** la Régie propose des débits allant de 5 à **50Mo**, voire plus si le client le souhaite, et contrairement aux autres opérateurs elle peut garantir le débit souscrit. Les autres avantages sont **la rapidité, la stabilité et la fluidité**.

L'**Internet** peut être distribué, indépendamment, avec ou sans les bouquets TV. De même, que la **Téléphonie** peut être distribuée indépendamment de l'Internet.

**Téléphone illimité**, vers les postes fixes en France et de nombreuses autres destinations : Allemagne, Australie, Autriche, Belgique, Canada, Chine, Corée du Sud, Danemark, Espagne, Etats-Unis, Finlande, Grèce, Irlande, Israël, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Singapour, Suède, Suisse, Taiwan.

**Option** : "1h d'appels vers les mobiles" (en France Métropolitaine)

**Portabilité du numéro** (la Régie s'occupe de tout)

**Pour tout renseignement veuillez vous adresser en Mairie**



**Assainissement  
Génie Civil  
Travaux Public  
Chauffage urbain**



**SMTPF**

Europort ZAC Carling - BP 70007 - 57501 SAINT-AVOLD Cedex  
Tél. : 03 87 81 88 70 - Fax : 03 87 91 36 12 - contact@smtpf.fr

# Sentiers de randonnées

Courant de l'été 2012, deux panneaux indiquant des sentiers de randonnées pédestres ont été mis en place sur les Hauteurs de Spicheren.

- Le premier, installé sur le parking du stade, indique l'un des départs du « circuit de la Carrière de la Kreuzheck » qui passe par Spicheren, Alsting et Etzling. Des poteaux indicateurs et des balises jaunes permettent de le parcourir et de découvrir les richesses de la faune et de la flore présentes le long de ses 14,2 km, ainsi que son remarquable patrimoine historique. La Communauté d'Agglomération Forbach Porte de France, initiatrice du projet, a édité un carnet de route reprenant les neuf sentiers créés sur l'ensemble de son territoire. Il est disponible à l'Office du Tourisme de Forbach.



- Le second panneau est visible près du restaurant Woll. Son but est de rappeler que le **chemin de Saint Jacques de Compostelle**, en provenance de Sarrebruck et en direction du Puy-en-Velay via Metz, passe à cet endroit. Une coquille de pierre est d'ailleurs visible sur le trottoir.



## I.S.B.O.

L'informatique étant entrée dans la vie quotidienne des jeunes et des moins jeunes, le club « L'INFORMATIQUE SPICHEREN BRÊME D'OR », avec ses formations simples et compréhensibles, nous apporte l'accès pour tous à l'ordinateur. Ainsi, pour l'année 2012, une journée d'ouverture hebdomadaire a été ajoutée pour les débutants. L'exceptionnel ensoleillement de l'arrière-saison a également permis aux amateurs de photos et vidéos numériques de profiter de la nature. A l'heure du tri et du montage, images et sons, une petite formation « Movie Maker » nous a donné entière satisfaction.

Pour toute personne qui souhaite nous rejoindre pour bénéficier de l'ambiance club, soit pour apprendre, soit pour partager avec nous ses propres connaissances, contactez : Madame Fatima WAGNER, Tél : 06 86 59 43 93



## A.M.P.E.R.

ALTERNATIVES-NATURE est un salon de référence régionale en matière d'énergies renouvelables et d'éco-construction. Amper y accueille volontiers des entreprises innovantes. En 2012, nous aurons eu le plaisir de recevoir « Bouilleurs de France » de Bergerac : <http://www.bouilleur.fr>.

Cette journée du 13 mai aura, au travers de nombreuses animations, permis aux enfants et aux parents d'en apprendre un peu plus sur notre environnement à travers des jeux, des chantiers de débardage à cheval, la création d'une mare, des sorties découvertes ou encore des ateliers proposés par des membres des associations C.P.N. « les Faucons », « Restons Simple » ou club de « Yoga » de Spicheren.

Les visiteurs auront pu découvrir une large palette d'acteurs régionaux « alternatifs » dans les domaines de la protection de notre environnement, des circuits courts de distribution, de la solidarité, de la revalorisation matière, du commerce équitable ou dans les productions régionales alimentaires de qualité. Ils sont désormais des incontournables de ce salon et s'inscrivent dans une dynamique économique locale d'avenir et de soutien à notre environnement.

La prochaine édition à ne pas manquer est programmée pour le 2 juin 2013. Pour plus de renseignements : <http://www.amper57.org>





## Association historique des Hauteurs de Spicheren du 67<sup>ème</sup> de ligne impérial

En 2011/2012 l'association Historique des Hauteurs de Spicheren du 67<sup>ème</sup> de ligne a participé à la fête Napoléon III à Vichy au mois de Mai, puis un mois plus tard au Warndt Week-end avec un campement sur les Hauteurs de Spicheren. L'association a participé à la reconstitution de la bataille de Woerth en Alsace en septembre, avec un campement dans les jardins du château de Fröschwiller (voir photos). Nous avons fait plusieurs visites guidées de la ville de Sarrebruck dans le programme : « Découvrir la ville, sur les pas de Schulze Kathrin ». Nous avons également pu faire quelques sorties en carrosse, dont deux mariages avec notre nouveau carrosse victorien.

Nous prévoyons pour 2013 une nouvelle reconstitution de la bataille de Spicheren, du 9 au 11 août 2013 sur les Hauteurs de Spicheren et recherchons toujours de nombreux bénévoles pour nous aider dans cette tâche. Nous aimerions également présenter au village le film de Patrick Basso « le tombeau de la garde » auquel nous avons pu participer.



## L'A.P.E.S.

Un nouveau comité a été mis en place lors de l'A.G. qui s'est tenue le 24 septembre 2012. Il se compose comme suit :  
Présidente : Christelle SCHMIDT / Présidente adjointe : Catherine QUACK  
Trésorière : Laetitia DIETSCH - EGLOFF / Trésorière adjointe : Nathalie WAGNER  
Secrétaire : Valérie HOFF / Secrétaire adjointe : Caroline KUBIAK  
Le comité compte également 16 membres.

Nous avons tous la même vocation, à savoir :

- représenter au mieux les intérêts des parents d'élèves lors de conseils d'école. N'hésitez pas à faire appel à nous, nous sommes à votre écoute,
- améliorer les conditions de vie scolaire de tous les élèves, en veillant à leur bien-être et leur sécurité, notamment en participant aux journées « sécurité parking » organisées par la Commune où nous veillons au bon fonctionnement de la circulation et du stationnement aux abords de l'école.



L'argent que nous récoltons lors des différentes manifestations que nous organisons tout au long de l'année nous permet de financer en partie les besoins de l'école et des enfants en matière de sorties, spectacles, ainsi que dans la réalisation de projets pédagogiques, tel que le matériel de sport qu'utilisent les enfants à la salle polyvalente lors des séances sportives encadrées par M. David BELLO. (King ball, badminton, ...).

Mais tout ceci n'est possible que grâce à vous. En effet, nous remercions vivement toutes les personnes qui viennent nous rendre visite lors de nos manifestations.

Si vous aussi êtes prêts à donner un peu de votre temps pour les enfants, rejoignez-nous. Vous pouvez aussi nous soutenir en achetant notre carte de membre à 8 euros et bénéficier ainsi d'aides financières supplémentaires.

Peut-être avez-vous assisté à notre fête de la Saint Martin, ou à notre Marché de Noël, peut-être serez-vous présents lors de notre bourse aux jouets le 24 mars 2013 ou encore à notre fête scolaire le 22 juin 2013 !

Toujours est-il que les enfants comptent sur vous. Ils vous attendent très nombreux, et vous remercient chaleureusement.



## LE CYCLO CLUB ARIANE

**542 participants au 19<sup>ème</sup> Raid des Hauteurs**

**Circuits route : 144 cyclistes** ont pris le départ répartis sur quatre circuits : des circuits de 40, 55, 77 et 110 km.

**Circuits VTT : 336 vététistes** ont affronté avec courage un terrain humide et boueux dans la forêt à cause de la pluie des jours précédents sur des circuits allant de 10 à 50 km.

**Circuit marche : 12 marcheurs** se sont lancés sur les sentiers. L'itinéraire proposé les a fait passer près du poste de ravitaillement du petit circuit VTT où ils ont pu se requinquer un peu avant de parcourir les derniers kilomètres. Le challenge des classes, organisé pour la deuxième année consécutive, a rassemblé bon nombre de participants des écoles d'Alsting et de Spicheren.

Le Raid des Hauteurs 2013 sera celui du 20<sup>ème</sup> anniversaire. Ce sera une version inédite. Une sortie de nuit, guidée, avec repas au retour, pourrait être proposée aux vététistes le vendredi soir. Les circuits Route et VTT du dimanche seront entièrement revus pour l'événement. Notez dès à présent les dates des **24 et 26 mai 2013** dans votre agenda ! A noter, 3 cyclistes ont rejoint Palinges en Saône-et-Loire parcourant ainsi 500 km chacun, en trois étapes. Les membres du Cyclo Club les ont rejoints pour la sortie Club. En préparation à cette sortie, les cyclistes ont passé 3 jours à Toulon et parcouru 425 km, puis participé à la Guy Cividun, (Metz - Donon - Metz) avec 250 km sur une journée.

Pour tous renseignements, contacter le président au 06 79 36 05 43 ou au 03 87 85 02 99.

Adresse mail : leshehn57@free.fr, site Internet : [www.ccariane.fr](http://www.ccariane.fr)



## C.P.N.

Le C.P.N. a eu en 2012, comme chaque année, une actualité bien remplie. Nous pouvons citer entre autres la pose d'un nichoir à faucon crécerelle à l'arrière de l'église. En effet, ce type de rapace y a été observé à plusieurs reprises. Le but est donc de favoriser son implantation à cet endroit, le faucon étant utile dans la régulation des petits rongeurs.

Autres activités : les traditionnels et malheureusement nécessaires nettoyages de la nature, au printemps, en collaboration avec l'association C'Rando Spich et, à l'automne, dans le cadre de l'opération « Nettoyons la Nature » des magasins E. Leclerc. A cette occasion, les jeunes du club ont enlevé les déchets verts déposés à l'entrée de l'Espace Protégé de la Kreutzbeck. Pour rappel, les déchets verts sont des déchets comme les autres, leur place est à la déchèterie.

Le C.P.N. tient également à rendre hommage à Jean-Marie Nimsgern, qui nous a quittés en 2012, et avec qui les membres de l'association ont eu un grand plaisir de travailler. Merci à lui pour tout ce qu'il a apporté au C.P.N.



## LE BON ACCUEIL

Le Bon Accueil est dans sa 17<sup>ème</sup> année d'existence et toujours aussi dynamique. La moyenne d'âge des 290 membres a sensiblement augmenté de 66 ans à plus de 73 ans.

Deux fois par mois les réunions de loisirs sont suivies par une soixantaine de personnes ainsi que nos journées de fêtes comme : carnaval – Fête des Mères et Pères – Schlachtfest – Mai Tour – Oktoberfest – Beaujolais Nouveau et bien sûr la fête de Noël le 3<sup>ème</sup> jeudi de décembre, toujours appréciées par plus de 180 membres.

### Un autre moment fort du programme 2012 – Notre Balade normande :

Une cinquantaine de membres de notre association ont quitté le village le 16 juin 2012 pour un séjour en Normandie, avec :

- **visites des plages du débarquement** : Bénouville et Pégasus Bridge – Ouistreham – ARROMANCHES LES BAINS, visite du Musée du Débarquement – Port en Bessin – Saint Laurent – La visite du Cimetière Américain de Colleville sur Mer et du site de la Pointe du Hoc.
- **Lisieux, visite de la Basilique** dédiée à Sainte Thérèse.
- **Caen**, cité historique de Guillaume le Conquérant.
- **Le Mont Saint Michel** – visite guidée de l'Abbaye surnommée la merveille de l'Occident et découverte libre du village médiéval.
- **les excursions sur la côte normande** – Cabourg – Deauville et sa célèbre Promenade des Planches – Honfleur, postée sur l'estuaire de la Seine et ville d'artistes – Le Pont de Normandie et son architecture impressionnante – Le Havre, grand port de commerce – Etretat, dans son cadre incomparable de falaises - Fécamp, dégustation de la Bénédictine à l'abbaye – Goderville – Pont l'Évêque, célèbre pour son fromage.

Au retour, le groupe est passé par PARIS avec visite des principaux monuments de la Capitale.

Tout le groupe était ravi et impressionné par ces quelques jours en Normandie.

D'ores et déjà, le comité a préparé le calendrier 2013 avec, cette fois-ci, un séjour dans les Alpes – LA CLUSAZ.

### Les autres activités du Bon Accueil

#### • La gymnastique douce

Tous les mardis de 14h30 à 15h30 – à la Salle Polyvalente se pratique cette gymnastique sous la houlette de deux monitrices spécialement formées pour l'activité seniors.

#### • Le Chœur d'or

La Chorale sous la direction de Clément Metzinger, assure l'animation et l'ambiance lors les différentes fêtes. Elle compte toujours encore une trentaine de participants.

### UN APPEL AUX JEUNES RETRAITES

Le bénévolat associatif devient de plus en plus rare. Notre association n'arrive même plus à remplacer ses membres du comité sortants, atteints par l'âge. Après 17 années d'existence, combien d'années pouvons-nous encore continuer à nous occuper de nos plus anciens ... ?



Les participants au cimetière Américain de Colleville

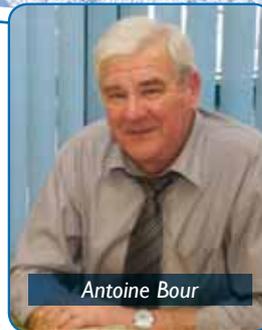
## HARMONIE MUNICIPALE

### IN MEMORIAM

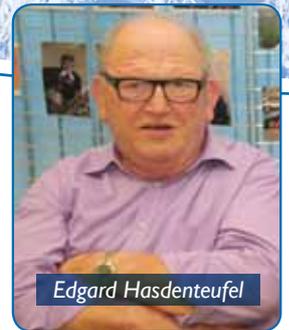
L'Harmonie municipale est en deuil, elle a de la peine à se remettre de la disparition soudaine des ses deux clarinettistes Antoine BOUR et Edgard HASDENTEUFEL, deux piliers et éléments importants.

Ils nous ont quittés et nous voulons leur rendre hommage à travers ces lignes car ils le méritent amplement à plusieurs titres.

- Le dimanche de la Fête-Dieu, Antoine manquait pour la procession, ce qui n'était pas dans ses habitudes et pour cause, il venait d'être emporté suite à une rupture d'artère (63 ans)
- En octobre, une seconde triste nouvelle est tombée : Edgard est décédé à Nancy, victime d'un accident vasculaire qui l'avait frappé quelques jours plus tôt (71 ans)



Antoine Bour



Edgard Hasdenteufel

Edgard était entré à l'harmonie en 1953. Il a rejoint le comité en 1957 et a pris les fonctions de 1<sup>er</sup> trésorier en 1968. Antoine était arrivé en 1966. Il a intégré le comité en 1982 et fut appelé aux fonctions de 1<sup>er</sup> secrétaire en 1986. Ils ont œuvré sans cesse, sans compter, avec fidélité et abnégation, chacun dans son domaine, pour les besoins de la musique et pour le bien-être de notre harmonie. Leurs amis les ont accompagnés en musique. Ils ont interprété la marche funèbre « jour de deuil », ainsi que « ich hatt ein Kameraden » et « la sonnerie aux morts » dont les mélodies se sont élevées dans le ciel de Bousbach et de Spicheren avec tristesse et recueillement.

### NOUS LEUR RESTERONS A JAMAIS RECONNAISSANTS

### Aubade 80<sup>ème</sup> anniversaire

Le dimanche 18 mars les musiciens de l'harmonie se sont rassemblés pour honorer le plus ancien d'entre eux Roger ALLARD à l'occasion de son 80<sup>e</sup> anniversaire.

Ses musiciens l'appellent « CHEF », titre qui lui va bien et dont il peut être fier. A la tête de l'harmonie municipale depuis sa création en 1955, grâce à son savoir-faire, le chef a transmis son amour pour la musique à laquelle il est dévoué corps et âme. Il a été et reste le moteur de notre harmonie qu'il a su doper et faire progresser jusqu'au niveau actuel. Pour son œuvre et son inlassable disponibilité il mérite notre estime, nos félicitations et nos remerciements. C'est dans une bonne ambiance qu'une collation et le pot de l'amitié ont été servis.



### Fête Sainte-Cécile

Le dimanche 25 novembre 2012, l'harmonie municipale fête sa patronne : sainte Cécile. Dès 6h30 les musiciens réveillent la population aux quatre coins du village. Après le dépôt de gerbe devant le monument aux morts, le maire procède à la remise de médailles de la confédération musicale de France : médaille d'or avec étoile pour 50 ans d'activité à Monsieur Pierre HOLLER, médaille d'or vétéran avec étoile pour 70 ans d'âge et plus de 50 ans d'activité à Monsieur Jean-Louis BOUR, médaille d'or vétéran avec palme pour 75





ans d'âge et plus de 50 ans d'activité à Monsieur René JUNG et la grande médaille d'or vétéran pour 80 ans d'âge et plus de 50 ans d'activité à Monsieur Roger ALLARD. C'est en cortège, avec les invités, que toute la troupe se rend à la salle des associations où la fête se poursuit. Les musiciens profitent de l'occasion pour honorer quatre de leurs membres. Ce fut le cas pour Julien SPOHR, clairon et ancien chef de clique qui a rejoint l'harmonie en 1964, à l'occasion de son 60<sup>e</sup> anniversaire, pour Marie-Thérèse et Jean-Louis BOUR, à l'occasion de leur 70<sup>e</sup> anniversaire. Actif depuis 1954 d'abord comme clairon pour passer au trombone par la suite, Jean-Louis a intégré le comité en 1958 et fut vice-président de 1974 à 2005. Egalement à l'honneur, Madame la Présidente Yvette ALLMANG qui comme Marie-Thérèse BOUR œuvre dans l'ombre aux côtés de leurs époux. Ils se sont vu remettre un petit cadeau souvenir pour leur dévouement à l'harmonie municipale. Bravo et merci.



Sainte Barbe

Dès à présent, l'harmonie municipale vous invite à sa soirée pizza le samedi 18 mai 2013 à la salle polyvalente de Spicheren.

## COMITE INTER ASSOCIATIONS

La fête du village 2012 a une nouvelle fois connu un franc succès. Point fort de la journée, le défilé des classes. Les jeunes de vingt ans étaient déguisés en personnages



de Disney ; les trentenaires reprenant le succès planétaire de Michael Jackson Thriller ; les quadragénaires avaient revêtu les costumes des héros des années 80 ; les quinquas évoquaient le célèbre jeu Intervilles animé par Léon Zitronne, Guy Lux et Simone Garnier ; les sexes revisitaient l'histoire de France et les septuas étaient en habits des années 40. Les octos et

nonas suivaient en cabriolet. La quille est allée aux quinquagénaires.

Dans la salle, café, gâteaux, expositions de petits animaux, de photos anciennes et d'arbres généalogiques des grandes familles de Spicheren se partageaient la place avec les enfants qui s'initiaient à la peinture avec Annick REIFF, artiste locale.

C'est en musique que la fête s'est achevée avec les groupes Aléas et Plattspieler, l'un jazzy et blues l'autre revisitant les grands groupes des années 60/70 en platt.



## LE SOUVENIR FRANÇAIS

### Inauguration de la place du Général Charles MICHELER

Depuis 1990, le chemin qui relie le monument de l'Europe au 40<sup>ème</sup> RI Hohenzollern en passant devant le restaurant Woll porte le nom du général Sylvain, François, Jules **MERLE DE LA BRUGIERE DE LAVEAUCOUPET** qui commandait la 3<sup>ème</sup> Division du 2<sup>ème</sup> Corps de l'Armée du Rhin sur les Hauteurs de Spicheren le 6 août 1870.

Il avait sous ses ordres les généraux de brigade DOËNS et MICHELER.

Le **général Augustin, Alexis DOËNS**, commandant la 1<sup>ère</sup> Brigade au Sud du village, vers Etzling, est mort pour la France des suites de blessures reçues à la bataille de Spicheren. Le chemin en schistes rouges, à l'entrée duquel se trouve le char américain, porte son nom depuis le 10 août 2003.



Quant au **général Charles MICHELER**, qui commandait la 2<sup>ème</sup> Brigade sur les Hauteurs, son nom était tombé un peu dans l'oubli. Depuis le 5 août 2012, cette injustice est réparée : la place qui jouxte le monument de l'Europe s'appelle désormais **Place du Général-Charles-Micheler**. L'inauguration a eu lieu à l'occasion des cérémonies commémoratives de la bataille de Spicheren.

*Né à Paris le 17 nov. 1810, le général MICHELER a fait toute sa carrière dans l'infanterie.*

*Général de brigade à l'âge de 49 ans, il sert d'abord en Italie, puis en Isère et les Hautes-Alpes avant d'être nommé le 26 mars 1870 au commandement de la 2<sup>ème</sup> Brigade au camp de Châlons puis affecté au 2<sup>ème</sup> Corps le 16 juillet 1870, trois jours avant la déclaration de guerre de Napoléon III à la Prusse.*

*La retraite ordonnée par le général Frossard après la défaite de Spicheren l'affecte douloureusement. Pire encore, après le siège de Metz, comme 12 autres généraux de l'Armée du Rhin, il est fait prisonnier le 29 octobre 1870. Il ne rentrera de captivité que le 12 mars 1871. Le mois suivant, le 20 avril 1871, il sera nommé Général de division. Grand officier de la Légion d'Honneur, il finira sa vie le 23 avril 1888 à Grenoble, chef-lieu du département de l'Isère.*

*Le maire Jean JUNG et le maire honoraire Alfred REIFF, également président d'honneur du Souvenir Français, viennent de dévoiler la plaque.*

## ENERGY ECO CONCEPT

- SANITAIRE
- ELECTRICITÉ
- CHAUFFAGE
- SOLAIRE



Ludovic Malick

3, rue St-Jean

57350 SPICHEREN

06 74 13 23 07

03 87 85 34 21

[www.eec-lorraine.fr](http://www.eec-lorraine.fr)

[contact@eec-lorraine.fr](mailto:contact@eec-lorraine.fr)

## JUMELAGE CHARENTE

### UNE ANNEE CREUSE BIEN REMPLIE

Dans le cadre de la Charte de l'Amitié signée entre les communes de Chassors et de Spicheren, il est prévu des rencontres tous les 2 ans. L'organisation de ce devoir de mémoire a été confiée, depuis 2005, à l'Association « Jumelage Charente ». La prochaine rencontre se déroulera en 2013 en Charente.

L'année 2012 a donc été une année creuse mais non dépourvue d'activités pour l'Association « Jumelage Charente »

Dès février, une grande soirée « harengs » a réuni plus d'une centaine de personnes. Elle s'est poursuivie, après une participation active à la fête du village, par la visite d'un fort de la ligne Maginot à Veckring, cette même ligne qui, en créant un no man's land près de la frontière, a provoqué l'exode des spicherois en Charente.

Puis, fin octobre, c'est la Kirb avec son traditionnel « repas à l'ancienne » qui a drainé les foules vers la salle polyvalente où les bénévoles de l'Association « Jumelage Charente » ont encore montré leur savoir-faire remarquable et où, pour la 1ère fois, un concours de dessins a été lancé. Plus d'une cinquantaine d'enfants se sont ainsi plongés dans la magie de la Kirb à travers la réalisation d'un dessin. L'Association a remis un petit cadeau à chaque participant et tient à nouveau à les remercier pour leur engagement.

L'année s'est terminée avec, sur l'initiative de l'Association « Jumelage Charente », une virée à Rust au Europa Park pour y admirer la féerie de Noël. Parmi les 120 personnes, les enfants ont été enchantés.

Mais déjà l'année 2013 est entamée et le Comité, après la préparation de son assemblée générale suivie de la soirée « harengs » le 15 février, s'est plongé dans ce qui sera sa principale activité de l'année, à savoir le déplacement en Charente du 8 au 12 mai, sur les pas de l'Exode de 1939, devoir de mémoire oblige. Ceci permettra certainement d'améliorer encore les relations entre nos 2 régions.



## SPORTS ET LOISIRS

L'association compte pour la saison 2012/2013, 141 membres licenciés et 3 animatrices qui vous proposent différentes activités selon la séance.

Le lundi soir, de 20h à 21h, nos licenciées peuvent suivre cette année une initiation « ZUMBA », séance animée par Laure ; le mardi matin, de 9h à 10h, Marie-Thérèse accueille son groupe pour l'entretien musculaire et la dernière séance de la semaine, le jeudi de 20h à 21h, est animée par Cathy qui les fait transpirer avec un programme de musculation, d'aérobic et d'approche de Thai-Bo.

L'association vous propose également quelques sorties ludiques comme une sortie de remise en forme aux Thermes de Mondorf-les-Bains, une sortie à un Marché de Noël, une sortie au Royal Palace à Kirrwiller et surtout sa Marche de la santé qui connaît toujours un très grand succès avec des parcours variés sur les chemins et sentiers de notre village, ses deux points relais tenus par Mme Madeleine Obertin et M. le Maire, Jean Jung, et leurs équipes respectives, étant toujours forts appréciés par nos marcheurs.

Pour l'année écoulée, la Marche de la Santé du 29 avril 2012 a été pratiquée par plus de 800 marcheurs. L'Association Histoire et Mémoires de Spicheren a eu la gentillesse d'ouvrir le bunker derrière le stade et a proposé à nos marcheurs une visite guidée de ce site entièrement réhabilité par leurs soins. Nos marcheurs ont pu parcourir nos sentiers, bois et forêts selon leur envie car 3 parcours (5 -10 et 15 km) clairement balisés leur ont été proposés afin que chacun y trouve son compte. Après ce périple autour du village, 763 repas ont été servis par les membres du comité dans la salle polyvalente.



Cette année l'association compte sur vous pour votre participation à la **25<sup>ème</sup> Marche de la Santé le 28 avril 2013** qui reste le point culminant de ses manifestations et vous remercie d'avance pour votre participation.

Pour tout renseignement vous pouvez contacter :

- Mme Myriam Hoy Présidente au 03 87 85 70 51
- Mme Patricia Metzinger Secrétaire au 03 87 85 99 26



## VOLLEY

Cette année le Volley club de Spicheren fêtera ses 30 ans.

Les entraînements se déroulent toujours les mercredis de 19h à 21h00. Ils sont ouverts à toute personne désirant apprendre le volley ou tout simplement jouer dans la joie et la bonne humeur.



## YOGA

Le yoga est un art de vivre au quotidien. Cette discipline nous ramène l'équilibre entre corps, esprit, émotions.

Le travail est orienté vers le corps physique au moyen de postures, de respirations et de relaxation.

Les postures et étirements de yoga, accompagnés de la respiration consciente, favorisent le dénouement des tensions et restaurent l'équilibre énergétique de la personne, en douceur et dans le respect du corps.

L'Association « YOGA SPICHEREN » vous propose des séances de yoga le mardi soir de 20h05 à 21h15, et le mercredi matin de 9h30 à 10h45.

Les séances de Hatha Yoga se déroulent dans la salle de jeux de l'école maternelle de Spicheren et sont animées par Mme Annick Reiff, professeur de Hatha Yoga.

L'association compte à ce jour, pour l'année 2012 / 2013, 54 participants.

Inscriptions possibles toute l'année, selon les places disponibles, sur [présentation obligatoire](#) d'un certificat médical.

Pour tous renseignements :  
03 87 85 81 04 ou 06 81 99 25 42



## RESTONS SIMPLES

Cette année Restons Simples a réalisé une sortie en car au parc de Wesserling dans les Vosges.

Le Parc de Wesserling est un ensemble patrimonial, innovant et respectueux de l'environnement, dédié au textile et aux jardins. C'est avant tout un agréable lieu de promenade, de découvertes et d'étonnements. Nous avons ainsi pu découvrir un certain nombre de plantes tinctoriales utilisées pour les tissus et bien sûr un grand nombre de plantes médicinales.



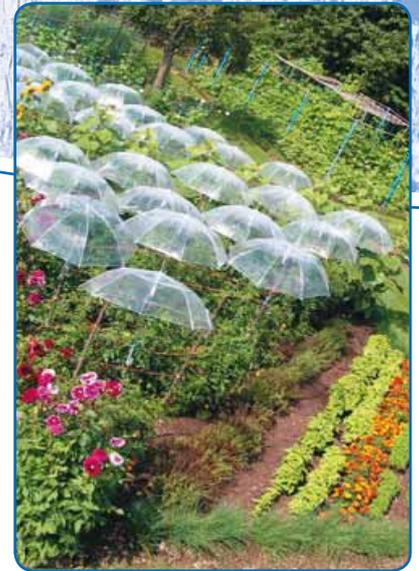
Comme le beau temps était de la partie nous avons pu faire un superbe pique-nique et partager nos recettes de simples.

Après une visite du musée de la manufacture royale nous avons repris le car pour la direction de Spicheren avec plein d'idées en tête. Des parapluies pour les tomates, de grandes armatures métalliques ou d'anciennes armoires en guise de poulailler itinérant, etc...

Bien sûr nous avons organisé notre 5<sup>ème</sup> Bal Folk avec le groupe Rhésus Positif, dans un magnifique décor dédié à l'enfance. Les participants ont pu apprécier soupe, crêpes et cidre.

Restons Simples a également participé au 3<sup>ème</sup> salon des gourmandises avec du chutney de betteraves et le désormais traditionnel « suppegrieness »

Comme à son habitude l'association poursuit ses activités avec des réunions mensuelles en salle et des sorties sur le terrain. Pour plus de renseignements rejoignez nous sur [www.restonssimples.fr](http://www.restonssimples.fr)



ENTREPRISE DE BATIMENT

**METZINGER DENIS**  
MAÇONNERIE PAVAGE GRANIT DALLAGE

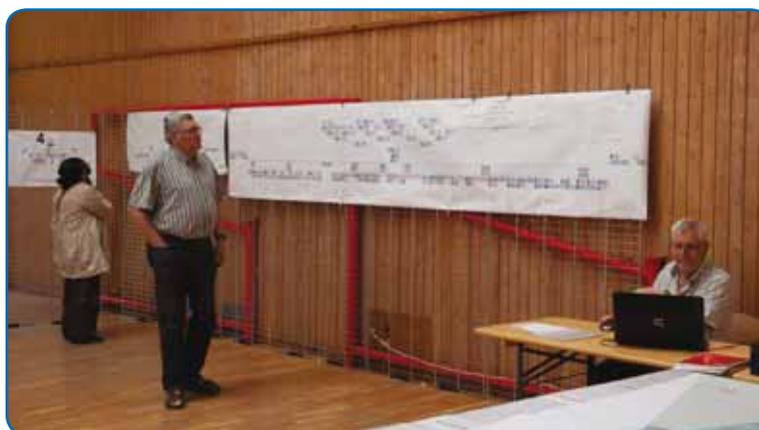
1, rue de Forbach 57350 Spicheren  
09 66 13 46 14 / 03 87 85 99 26 / Port. 06 71 27 85 21  
[denis.metzinger@wanadoo.fr](mailto:denis.metzinger@wanadoo.fr)



## S.P.I.C.H.

En 2012, l'association S.P.I.C.H. a présenté, à l'occasion de la fête du village, une centaine d'arbres généalogiques des familles de Spicheren. Les visiteurs ont ainsi pu retrouver leurs ancêtres sur ces arbres avec, quand cela était possible, des photographies des familles correspondantes.

Clément Malick a exposé dans ce cadre, l'arbre généalogique de la famille Malick qui faisait plusieurs mètres de long.



## FIFTY-ONE LA BREME D'OR

Les membres du Fifty-One Club de la Brême d'Or, M.B. Dissel-Robein, M. France Frank, Aimée Biéchy, Carmen Muller-Fischbach, Christiane Waring, le Gouverneur d'Allemagne Klaus Schumacher et son épouse, ainsi que des amis, lors de la visite commentée



par Vincent Vion, historien du Vieux Hombourg, du 23 juin 2012, sont l'une des nombreuses activités proposées par le Fifty-One Club de la Brême d'Or avec les Dîners-Conférences mensuels qui se tiennent au Restaurant à l'Étang à Oeting, le marathon littéraire du Printemps des Poètes, les videgreniers, les week-end du vin chaud en décembre, etc... avec, entre autres, la création d'un blog qui permet de consulter les différentes activités proposées.

Adresse de notre blog : <http://fifty-one-bremedor.blogspot.fr>

## ANCIENS COMBATTANTS

Lors de l'Assemblée Générale de l'U.I.A.C.A.L. (Union des Invalides des Anciens Combattants d'Alsace Lorraine), arrondissement de Forbach, qui a eu lieu le 4 mars 2012 à Schoeneck, le porte drapeau Camille KIRSCH a été décoré de la médaille de bronze de l'Union Fédérale des Anciens Combattants.

Lors de la cérémonie du 8 mai 2012, Edouard HAMM a été décoré de la Croix du Combattant par le Maire Jean JUNG devant le Monument aux Morts de Spicheren.



## LES ARBORICULTEURS

L'année 2012 a été marquée par la construction de la nouvelle distillerie rue du Lavoir, entièrement financée par la Commune, la Communauté d'Agglomération, le Conseil Régional et le Conseil Général. L'ancien local, bien que chargé d'histoire, accusait le poids des années. Celui-ci était devenu vétuste, dangereux et incompatible avec un usage alimentaire. La municipalité actuelle, consciente du problème, a entendu l'appel, elle a décidé de faire démolir l'ancien et de reconstruire au même emplacement

un nouveau bâtiment. Cet édifice flambant neuf, qui a été inauguré le 3 novembre 2012, fait la fierté de l'association des Arboriculteurs. Il est spacieux, lumineux, propre et fonctionnel.

Conscients de l'importance d'un tel investissement pour la commune, les Arboriculteurs feront en sorte de l'entretenir pour que les prochaines générations puissent en profiter. Grâce à ce local, la tradition de bouilleur de cru sera perpétuée à Spicheren, car chaque année l'association s'enrichit de nouveaux membres. Ce bâtiment était donc une nécessité pour pérenniser notre savoir-faire.



## C'RANDO SPICH

### « 3<sup>ème</sup> édition de la marche d'Automne »

Dimanche 14 octobre 2012, 350 marcheurs ont bravé une journée d'automne où pluie, brouillard avaient répondu présents. Mais au-delà des conditions climatiques, seule la satisfaction de mener à terme les 5 km, les 11 km, voire même les 17 km, était l'objectif de ce dimanche matin. Les différents circuits ont permis aux marcheurs de découvrir de sympathiques paysages en passant sur les hauteurs de Spicheren, d'Etzling, d'Alsting et de Grosbliederstroff. Après l'effort, le réconfort grâce à une choucroute garnie appréciée par plus de 300 convives.

Pour cette « 3<sup>ème</sup> édition », les responsables du club avaient invité l'Association des Diabétiques de Moselle-Est qui se proposa de mettre en place un dépistage du diabète, au départ et à l'arrivée de la marche, initiative qui a profité à plus de 300 marcheurs.





**ODRASOL**  
CARRELAGE & PISCINE

25 ans d'expérience

**Mr LO SARDO Diego**  
Carreleur - Mosaïste

9, rue de la Montée  
57350 SPICHEREN

06 61 22 71 63  
03 87 87 82 87

## AIDE ET PARTAGE

Outre ses activités caritatives, l'association Aide et Partage entretient des liens d'amitié orientés vers les autres : l'Afrique, la Terre Sainte, et l'Allemagne. Cette année encore, le 1<sup>er</sup> novembre, le comité a accueilli 33 pèlerins, venus honorer les tombes des soldats morts au combat. La rencontre a eu lieu autour du rond-point du Monument de l'Europe, pour marquer le 50<sup>e</sup> anniversaire du traité de l'Elysée.

En effet, le 22 janvier 1963, le chancelier Konrad Adenauer et le Général de Gaulle signent le traité de l'Elysée. Ce traité marque la fin de la longue rivalité entre l'Allemagne et la France, une voie s'ouvre vers la coopération et l'amitié. L'objectif des commémorations n'est pas de regarder vers le passé mais avant tout de mobiliser notre jeunesse et les sociétés civiles française et allemande pour l'avenir. L'amitié franco-allemande est une amitié pour l'Europe qui a toujours eu comme vocation principale d'œuvrer pour la construction européenne, la fraternité et la paix.

C'est ce que, à notre niveau, nous essayons de vivre humblement par ces échanges mutuels entre nos communautés. La soirée s'est achevée autour d'un bon repas chaud, à la maison de la communauté.



## LA PROPRETÉ AU QUOTIDIEN

UN SERVICE COMPLET  
+ de 30 ans d'expérience,  
de sérieux et d'efficacité



20, rue Nationale - La Brême d'Or  
**57350 SPICHEREN**  
**B.P. 101**  
**57351 STIRING WENDEL CEDEX**  
**Tél. 03 87 84 61 61**  
Fax 03 87 84 61 60

Nettoyage vitres, façades, bardages - Entretien journalier de bureaux - Entretien de grandes surfaces  
Milieux sensibles - Hôpitaux - Informatique - Complexes sportifs - Shampoing moquette  
Remise en état après travaux ou sinistres - Personnes à disposition pour travaux occasionnels

## AMICALE DES SAPEURS-POMPIERS

### Le corps des sapeurs-pompiers fête ses 120 ans.

Le 16 juin 2012, sur la place de la Charente, ont afflué les sapeurs-pompiers de tout le secteur, de Sarrebruck et Werneuchen en Allemagne, de Sankt Filppen en Autriche et des véhicules de toutes époques pour fêter les 120 ans du corps local. Un cortège de plusieurs centaines de mètres a ainsi défilé dans le village.

De retour place de la Charente, les troupes ont été revues par les officiers du groupement Est des sapeurs-pompiers et par le Colonel Framoz.

Après les discours, la caserne rénovée, en grande partie par les pompiers eux-mêmes, a été inaugurée officiellement par le maire Jean Jung qui a coupé le ruban tricolore.



Avant les travaux



Après les travaux



**THEPAULT**  
Groupe SAG

## LA FORCE D'UN GROUPE POLYVALENT

Réseaux électriques souterrains BT, HTA et HTB  
Télécommunications  
Éclairage public  
Forages dirigés



[www.thepault.fr](http://www.thepault.fr)

**THEPAULT RESEAUX**  
Agence de Cocheren  
Impasse de l'école  
F-57800 COCHEREN  
T. +33 (0)3 87 04 76 02  
F. +33 (0)3 87 81 53 39  
E. [reseaux.cocheren@sag-thepault.fr](mailto:reseaux.cocheren@sag-thepault.fr)

Soins infirmiers à domicile  
Soins infirmiers au cabinet  
sur rendez-vous

*Nouveau Cabinet*

# PISTER Sandra

Infirmière libérale D.E.



Cabinet infirmier  
24D rue Nationale - 57 350 SPICHEREN  
Tél. : 06 77 14 44 67 / 03 87 85 20 45

# HOY Bertin S.à r.l.

**Chauffage - Electricité - Sanitaire**

**Spécialiste de l'énergie solaire**

**RENOVATIONS ET NOUVELLES CONSTRUCTIONS  
INSTALLATIONS ET VENTES**

**Chaudière gaz condensation - Fioul - Pompe à chaleur**

**PGN Confort - Qualibat - Qualisol - Qualifélec**

5, rue Nationale - 57350 SPICHEREN La Brême d'Or  
**Tél. 03 87 85 40 24 - Fax 03 87 84 15 37**

E-mail : [sarlhoybertin@wanadoo.fr](mailto:sarlhoybertin@wanadoo.fr)



## Etude & Conception de l'Habitat

PLANS DE MAISON      ETUDES THERMIQUES      PERMIS DE CONSTRUIRE  
ORGANISATION, COORDINATION ET GESTION FINANCIERE DE CHANTIERS  
GESTION DES RACCORDEMENTS (eau, gaz, électricité, télécom)

23, rue de Forbach 57350 SPICHEREN - 03 87 84 99 80 - 06 72 22 47 57  
www.ech-sas.fr - mail : contact@ech-sas.fr - Facebook : ECH

Jean-François Stebach,  
*un interlocuteur unique pour donner vie à vos projets*

## BREME D'OR

Avec votre carte, vous cumulez des  
qui se transforment en économies **Happy!**



DES PRODUITS FRAIS  
DE QUALITÉ,  
DES PRIX BAS  
TOUTE L'ANNÉE !



SUPERMARCHÉ  
**SIMPLY**  
MARKET

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H A 20 H  
SAMEDI DE 8 H A 19 H 30

3, rue Nationale - 57350 SPICHEREN / BREME D'OR - Tél. 03 87 87 68 98

Lotissement

**KLEINWITZ**

à **SPICHEREN**



avec

**LE CRÉDIT MUTUEL,**

partenaire officiel de la commune de SPICHEREN



**Crédit  Mutuel**

**LA** banque à qui parler

Crédit Mutuel de Alsting-Spicheren